Friday September 27, 2013

11:00–12:30 Registration and coffee

12:30–13:30 Lunch

13.30–13.45 Conference opening

13:45–14:45 Keynote: Sylviane Granger (Borgasalen)
Contrastive Interlanguage Analysis: A Reappraisal

15:00–16:00 Parallel sessions

A: Svinningen chair: Ann-Kristin Helland Gujord	B: Møsnuken chair: Lars Anders Kulbrandstad	C: Høgholmen chair: Signe Oksefjell Ebeling	D: Waalersalen chair: Susan Nacey
Keaty Siivelt and Sanna Mustonen: *L1 influence in the development of learner Finnish: Comparing two learner corpora*	Sanne van Vuuren and Pieter de Haan: *Information Structural Development in the Writing of Very Advanced Learners of English: A cross-linguistic longitudinal study*	Maria Giagkou, Vicky Kantzou, Spyridoula Stamouli and Maria Tzevelekou: *Discriminating CEFR levels in Greek L2: a corpus-based study of young learners' written narratives*	Nicole Tracy-Ventura, Kevin McManus and Rosamond Mitchell: *A longitudinal learner corpus investigation of vocabulary learning before, during, and after residence abroad*
Marianne Spoelman: *From stumbling blocks to stepping stones: The use of the partitive case by learners of Finnish from related and non-related L1 backgrounds*	Meilin Chen: *Semantic and collocational behaviours of phrasal verbs in Chinese learner's English writing and native English novice writing: A multi-corpora approach*	Julia Hancke and Detmar Meurers: *Exploring CEFR classification for German based on rich linguistic modeling*	Rosa María Jiménez Catalán: *A Longitudinal Corpus Study of Teenage EFL Learners' Vocabulary*

16:00–16:30 Coffee

16:30–17:30 Parallel sessions

A: Svinningen chair: Ann-Kristin Helland Gujord	B: Møsnuken chair: Lars Anders Kulbrandstad	C: Høgholmen chair: Sisko Brunni	D: Waalersalen chair: Susan Nacey
Guillaume Gentil and Fanny Meunier: *L2 nominalization use: A corpus-based investigation into the interplay of L1 influences, L2 proficiency, and genre knowledge*	Nicolai Struc and Nicholas Wood: *English/Japanese loanword cognates in Japanese English learner writing*	Jarmo Harri Jantunen: *Applying keyword analysis to annotated and CEFR analyzed learner data: positive and negative key items*	Kwanghyun Park and Lubna Alsagoff: *Compiling a Large Learner Corpus of Singaporean English: Design, Tools, and Challenges*
Kristi Pällin and Annekatrin Kaivapalu: *One-to-many mapping between closely related languages and its influence on second language acquisition: a corpus-based study of native and learner Finnish*	Magali Paquot: *Cross-linguistic influence and formulaic language: French EFL learners' use of recurrent word sequences under scrutiny*	Aika Miura: *Criterial features of pragmatic competence in a spoken corpus of Japanese learners of English to profile different levels of proficiency*	Michael Flor, Yoko Futagi, Melissa Lopez and Matthew Mulholland: *Patterns of misspellings in L2 English – a view from the ETS Spelling Corpus*

17:30–18:15 Learner Corpus Association Meeting (Møsnuken)

19:30 Dinner

Saturday September 28, 2013

9:00–10:00 Keynote: Bård Uri Jensen (Borgasalen)
    "A chi-square test showed that…" – or did it really? Some remarks on the use of statistical tests in corpus-based research

10:00–10:15 Coffee

10:15–11:15 Poster/Demo session (Borgasalen)

- Tomoko Kaneko: *Use of 'of' by Japanese English learners*
- Seok-Chae Rhee and Chae Kwan Jung: *Yonsei English Learner Corpus (YELC) compilation, analysis, and findings*
- Richard Nickalls: *Inter-rater reliability testing of article error tags in a small learner corpus: an argument for framework simplicity*
- Tim Marchand and Sumie Akutsu: *Assigning proficiency levels to computer-mediated communication – preliminary results from a learner corpus of Japanese university students' online writing*
- Sisko Brunni: *Phraseological units and second language acquisition: A corpus study on learner Finnish*
- Alisa Shmeleva: *Two new sub-corpora of Estonian Interlanguage Corpus (EIC)*
- Gerold Schneider and Gintare Grigonyte: *Using an automatic parser as a language learner model*
- Silje Ragnhildstveit: *A corpus-based investigation of gender agreement and L1 transfer in Norwegian as a second language*
- Iztok Kosem, Vojtech Kovar, Vit Baisa and Adam Kilgarriff: *User-friendly interface of error/correction-annotated corpus for both teachers and researchers*
- Mick O'Donnell: *Demonstration of UAM CorpusTool 3.0 for learner corpus annotation and exploration*
- Jeroen Geertzen, Dora Alexopoulou and Anna Korhonen: *The EF-Cambridge Open Language Database (EFCamDat)*

11:15–12:45 Parallel sessions

A: Svinningen chair: Gerold Schneider	B: Møsnuken chair: Magali Paquot	C: Høgholmen chair: Angela Hasselgreen	D: Waalersalen chair: Fanny Meunier
Steve Pepper: *Using data mining to discover evidence of cross-linguistic influence in learner corpora*	Ekaterina Zaytseva: *Essays on the one hand and research papers on the other hand: Variation in the use of "on the one hand"/ "on the other hand" in learner writing*	Ingrid Simonnæs and Sunniva Whittaker: *Learner corpora as a pedagogical resource in specialized translator training*	Nicolas Ballier and Issa Kanté: *The use of 'that' in noun complement clauses and relative clauses in learner corpora*
Ann-Kristin Helland Gujord: *L2 acquisition of temporality*: *Universal or specific? Findings from a corpus-based study of the grammatical encoding of past time in L2 Norwegian*	Javier Perez-Guerra and Ana Elina Martínez-Insua: *A corpus-based study on the distribution of complements and adjuncts in learner language: will we reveal <major findings> <in this study> or will we reveal <in this study> <minor findings>?*	Andrea Abel, Lionel Nicolas, Jirka Hana, Barbora Štindlová, Katrin Wisniewski, Detmar Meurers and Serhiy Bykh: *A Trilingual Learner Corpus illustrating European Reference Levels*	Susan Nacey and Anne-Line Graedler: *What can oral learner corpora reveal about preposition use?*
-	Signe Oksefjell Ebeling and Hilde Hasselgård: *Learners' and native speakers' use of recurrent word-combinations across disciplines*	Adriane Orenha-Ottaian: *An English collocations E-workbook designed to Brazilian Portuguese speakers*	Torodd Kinn and Kari Tenfjord: *Missing prepositions — a report from an explorative corpus-based study*

12:45–13:45 Lunch

Saturday September 28, 2013 (continued)

13:45–15:15 Parallel sessions

A: Svinningen chair: Nicolas Bailler	B: Møsnuken chair: Sunniva Whittaker	C: Høgholmen chair: Karen-Margrethe Dregelid	D: Waalersalen chair: Jarmo Harri Jantunen
Agnieszka Leńko-Szymańska: *The role of conventionalized language in the acquisition and use of articles by EFL learners – a crosslinguistic perspective*	Emilia Castaño, Isabel Verdaguer, Aaron Ventura and Natalia Judith Laso: *Economy is a living organism: metaphorical expressions in a learner corpus of English*	Mariko Abe, Yuichiro Kobayashi and Masumi Narita: *Linguistic features discriminating between native English speakers and East Asian learner groups with different proficiency levels*	Leonardo Campillos Llanos: *Oral expression in Spanish by low-intermediate learners: a computer-aided error analysis*
Thomas Gaillat: *Comparing French/Spanish L1 transfers in two English learner corpora: the case of indexicals 'it', 'this' and 'that'*	Aivars Glaznieks, Andrea Abel and Verena Blaschit: *Evaluating the use of idioms in an L1 learner corpus*	Verena Möller: *How Do Educational Settings at the Secondary Level Impact on Learners' Use of the English Passive? – Evidence from the Secondary-Level Corpus of Learner English (SCooLE)*	Orsolya Vincze and Margarita Alonso-Ramos: *Autonomous collocation error correction with a data-driven approach*
Esther Ferrandis: *Expletive subjects in L2 English: a corpus based transfer study*	Carmen Dayrell and Arnaldo Candido Jr.: *Textual patterns and rhetorical moves in English scientific abstracts: comparing student and published writing*	Sylvia Jaworska, Angeliki Salamoura and Fiona Barker: *The development of formulaic repertoires in L2 English at three CEFR levels: a corpus-driven and cross-linguistic comparison*	Ilmari Ivaska: *Tracing Transfer in Structural Multiword sequences: What Has Keystructure Analysis to Offer?*

15:15–15:30 Coffee

15:30–16:30 Poster/Demo session (Borgasalen)

- Marta Olga Janik: *Transfer in adjective inflection in the interlanguages of English, German and Polish learners of L2 Norwegian – a corpus based research.*
- Kerrill Costello: *A Corpus-based Analysis of the Language Competence of Learners of Spanish in Irish Secondary Education*
- Rina de Vries and Pieter de Haan: *CEFR B2 to C2: charting a long and winding road*
- Annekatrin Kaivapalu: *Cross-linguistic influence and second language acquisition: corpus-based research*
- Liisa-Maria Lehto, Sisko Brunni and Jarmo Harri Jantunen: *How to Annotate Morphologically Rich Language? Problems and Solutions*
- Mare Kitsnik: *Lexicogrammatical profile of Estonian as a second language on the B1 level: Some results of the corpus-driven study*
- Susana Murcia-Bielsa and Penny Macdonald: *How can an error-annotated corpus tell us what to teach, and when?*
- Maria Kunevich, Toby Hudson, Dora Alexopoulou and Brechtje Post: *Investigating acquisition of prosodic focus marking and native perception of learners' English intonation*
- Marilei Sabino: *The use of learner corpus as a pedagogical resource for the teaching and learning of Italian collocations*
- Kari Tenfjord, Paul Meurer and Silje Ragnhildstveit: *Norsk andrespråkskorpus – A corpus of Norwegian as a second language*
- Carmen Dayrell, Arnaldo Candido Jr., Ethel Schuster and Sandra Aluísio: *MAZEA: Multi-label Argumentative Zoning for English Abstracts*

16.30–17:30 Keynote: John Osborne (Borgasalen)
    Comparisons are odorous: native-speaker data in learner corpus research

19:30 Dinner

Sunday September 29, 2013

9:00–10:30 Parallel sessions

A: Svinningen chair: Anne-Line Graedler	B: Møsnuken chair: Agnieszka Lenko-Szymanska	C: Høgholmen chair: Hilde Hasselgård	D: Waalersalen chair: Annekatrin Kaivapalu
Juan-Pedro Rica-Peromingo and Joanne Neff van Aertselaer: *Spanish EFL university discourse competence: A longitudinal study of EAP development*	Marcus Callies: *High-frequency nouns and their verbal collocates in academic learner writing*	Lene Nordrum and Andreas Eriksson: *Data commentary in science writing: a corpus-based comparison of research articles and master's theses in technical fields for formative self-assessment practices*	Piotr Pęzik: *Text and annotation mining tools in the PLEC learner corpus*
Akira Murakami: *Individual variation in the longitudinal development of L2 English grammatical morphemes*	Deise Dutra, Heliana Mello, Barbara Orfano and Carolina Grondona: *Diamesia-related bundles across native and non-native written and oral corpora*	Lynne Flowerdew: *From Learner Corpus Research to Pedagogy in EAP: Past, Present and Future*	Julian Brooke and Graeme Hirst: *Investigating the influence of multi-L1 learner corpora variables on native language identification*
Nina Reshöft: *A Contrastive Interlanguage Analysis of motion events*	Rita Jukneviciene: *Lexical bundles in written learner English: the case of Lithuanian learners*	Markus Dickinson and Scott Ledbetter: *Using an annotated L2 Hungarian corpus to study vowel harmony development*	Julia Krivanek and Detmar Meurers: *Word Formation Variation as Features for Native Language Identification*

10:30–11:00 Coffee

11:00–12:00 Keynote: Scott Jarvis (Borgasalen)
Signals and clues in detecting crosslinguistic influence: What detectives and detectors can tell us

12:00–12:15 Closing

12:15–13:15 Lunch